

RÈGLEMENT NUMÉRO 2710-91-2
CONVOCATIION AU REGISTRE

BY-LAW NUMBER 2710-91-2
NOTICE OF REGISTER

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire du secteur concerné formé par les zones R-207, C-301, R-303, R-313, R-315, M-317 et M-402

To qualified voters having the right to be entered on the referendum list of the sector concerned composed of zones R-207, C-301, R-303, R-313, R-315, M-317 and M-402

Lors d'une séance ordinaire du conseil d'arrondissement tenue le 8 mai 2017, le conseil d'arrondissement de Lachine a adopté le règlement suivant :

At a regular meeting of borough council held on May 8, 2017, the borough council of Lachine adopted the following by-law:

Règlement numéro 2710-91-2 modifiant le Règlement numéro 2710 sur le zonage afin d'introduire des dispositions particulières, dans la zone C-301, visant les règles d'alignement et l'assujettissement de tout nouveau bâtiment principal au Règlement sur les PIIA, en exigeant l'aménagement d'un écran visuel pour toute aire de chargement située dans une cour visible de la voie publique et en autorisant tout équipement de matières résiduelles dans une cour visible de la voie publique à la condition d'être dissimulé par un écran visuel paysager

By-law number 2710-91-2 amending zoning By-law number 2710 in order to introduce special provisions in zone C-301, concerning the rules for aligning any new main building with the By-law on Site Planning and Architectural Integration Program (SPAIP) and for subjecting them thereto, by requiring that a visual screen be set up for any loading area located in a visible yard of the public roadway and by authorizing all waste material equipment in a visible yard of the public roadway, provided that it is concealed by a landscaped visual screen

Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire du secteur concerné formé par les zones R-207, C-301, R-303, R-313, R-315, M-317 et M-402 peuvent demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans le registre ouvert à cette fin.

Qualified voters having the right to be entered on the referendum list of the sector concerned, composed of zones R-207, C-301, R-303, R-313, R-315, M-317 and M-402, may request that this by-law be subject to a referendum, by entering their name, address and qualification and placing their signature in the register open for this purpose.

(Les personnes habiles à voter voulant enregistrer leur nom doivent établir leur identité en présentant l'un des documents suivants : carte d'assurance-maladie, permis de conduire, passeport canadien, certificat de statut d'Indien ou carte d'identité des Forces canadiennes)

(Qualified voters wanting to enter their name must establish their identity by presenting one of the following documents: health insurance card, driver's licence, Canadian passport, certificate of Indian Status or Canadian Forces identification card)

Le registre sera accessible de 9 h à 19 h le 8 juin 2017, à la salle du conseil de la mairie de l'arrondissement située au 1800, boulevard Saint-Joseph, Lachine.

The register will be open from 9 a.m. to 7 p.m. on June 8, 2017, at the council chambers of borough hall, 1800, boulevard Saint-Joseph in Lachine.

Le nombre de demandes requis pour que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire est de 341. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.

The number of applications required for a referendum to be held is 341. If the required number of signatures is not attained, the by-law shall be deemed approved by the persons qualified to vote.

Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé après 19 h, le 8 juin 2017, à la salle du conseil de la mairie de l'arrondissement, 1800, boulevard Saint-Joseph, Lachine.

The results of the registration procedure will be made known on June 8, 2017, after 7 p.m., at the council chambers of borough hall, 1800, boulevard Saint-Joseph in Lachine.

Le règlement et le plan ci-dessous identifiant le secteur concerné peuvent être consultés à la mairie de l'arrondissement, 1800, boulevard Saint-Joseph, Lachine, durant les heures de bureau.

The said by-law and the plan of the sector concerned illustrated below may be consulted at borough hall, 1800, boulevard Saint-Joseph in Lachine, during office hours.

Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire du secteur concerné :

Conditions to be a qualified voter having the right to be entered on the referendum list of the sector concerned:

1. Toute personne qui, le 8 mai 2017, n'est frappée d'aucune incapacité de voter au sens de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités et remplit les conditions suivantes :
 - être domiciliée dans le secteur concerné et être domiciliée depuis au moins 6 mois au Québec et
 - être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
2. Tout propriétaire unique non résidant d'un immeuble ou occupant unique non résidant d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :
 - être propriétaire d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé dans le secteur concerné depuis au moins 12 mois;
 - être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
3. Tout copropriétaire indivis non résidant d'un immeuble ou cooccupant non résidant d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :
 - être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé dans le secteur concerné, depuis au moins 12 mois;
 - être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou cooccupants depuis au moins 12 mois, comme celui qui a le droit de signer le registre en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. Cette procuration doit être produite avant ou lors de la signature du registre.
4. Personne morale :

1. Every person who, on May 8, 2017, was not disqualified from voting, under the Act respecting elections and referendums in municipalities, and who meets the following requirements:
 - be domiciled in the sector concerned and be domiciled in Québec for at least six months; and
 - be of full age and a Canadian citizen, and not be under curatorship.
2. Every non-resident, sole owner of an immovable or non-resident, sole occupant of a business establishment who is not disqualified from voting and who meets the following requirements:
 - be the sole owner of an immovable or the sole occupant of a business establishment located in the sector concerned for at least 12 months;
 - be of full age and a Canadian citizen, and not be under curatorship.
3. Every non-resident undivided co-owner of an immovable or non-resident co-occupant of a business establishment who is not disqualified from voting and meets the following requirements:
 - be an undivided co-owner of an immovable or co-occupant of a business establishment located in the sector concerned for at least 12 months;
 - be designated, for that purpose, by a proxy signed by the majority of those who are co-owners or co-occupants for at least 12 months, as the person who is entitled to sign the register on their behalf and have his name entered on the referendum list, if applicable. This proxy must be produced before or at the signing of the register.
4. Legal person:
 - Have designated by resolution, among its members, directors or employees, a person who, on May 8, 2017 and upon exercising this right, is of full age and a Canadian citizen, and is neither under curatorship, nor disqualified from voting, under the Act. This resolution must be produced before or at the signing of the register.

Avoir désigné par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 8 mai 2017 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la Loi. Cette résolution doit être produite avant ou lors de la signature du registre.

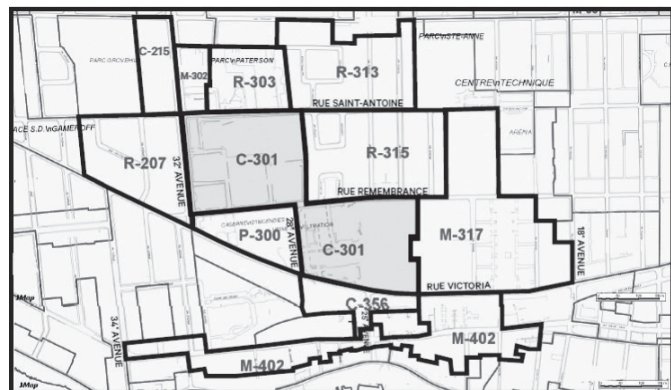
It should be noted that in no case may the name of a person appear more than once on the referendum list of the sector concerned, except for a qualified voter who is designated to represent one or more legal persons.

Il est à noter que nul ne peut être inscrit à plus d'un endroit sur la liste référendaire du secteur concerné, sauf pour une personne habile à voter qui est désignée comme représentante d'une ou de plusieurs personnes morales.

Given in Montréal, borough of Lachine, this first day of June 2017.

Donné à Montréal, arrondissement de Lachine, ce 1^{er} juin 2017.

Mathieu Legault
Secrétaire d'arrondissement
Arrondissement de Lachine



AMENDEMENT DE ZONAGE N° 2710-91
 ZONE VISÉE : C-301
 ZONES CONTIGÜES : R-207, C-215, M-302, R-303, R-313, R-315, M-317, M-402, C-356, P-300